

IL VERBO “ESSERE” - 1

CHI È? È MARIA. КТО ЭТО? ЭТО МАРИЯ.
CHE COS'È? È UN COMPUTER. ЧТО ЭТО? ЭТО КОМПЬЮТЕР.

In russo il verbo “essere” al tempo **presente indicativo** ha una particolarità: **NON C'È!**¹
Al suo posto dovrai utilizzare tre modi diversi per esprimerlo. Ecco il primo.

SI USA LA PAROLA

ЭТО

PER INDIVIDUARE O PER CHIEDERE DI INDIVIDUARE

**UN OGGETTO O UNA PERSONA
CHE NON SI CONOSCE.**

LA PAROLA **ЭТО** è **INVARIABILE**: si usa per tutti i generi e per il singolare e il plurale.



1. PER INDIVIDUARE ESSERI ANIMATI E INANIMATI

(LUI/QUESTO) È IVAN.

ЭТО ИВАН.

(LEI/QUESTA) È MARIA.

ЭТО МАРИЯ.

(LORO/QUESTI) SONO IVAN E MARIA.

ЭТО ИВАН И МАРИЯ.

(QUESTO) È UN COMPUTER.

ЭТО КОМПЬЮТЕР.

(QUESTA) È UNA PENNA.

ЭТО РУЧКА.

(QUESTI) SONO IL COMPUTER E IL MOUSE.

ЭТО КОМПЬЮТЕР И МЫШКА.



2. PER CHIEDERE DI INDIVIDUARE

CHI È (LUI O LEI O LORO)?

КТО ЭТО?

(QUESTO/LUI) È IVAN?

ЭТО ИВАН?

CHE COSA È?

ЧТО ЭТО?

(QUESTA) È UN'AUTOMOBILE?

ЭТО АВТОМОБИЛЬ?



3. PER NEGARE DEVI AGGIUNGERE LA PARTICELLA «НЕ» DOPO «ЭТО»

(QUESTO/LUI) È IVAN?

ЭТО ИВАН?

NON È IVAN. È SAŠA.

НЕТ, ЭТО НЕ ИВАН. ЭТО САША.

Non fare confusione fra «НЕТ», che significa “NO”, e «НЕ», che significa “NON” che formi la negazione del verbo.



¹ Esiste però la forma dell'infinito БЫТЬ coniugabile, da cui si formano tutti gli altri tempi e modi.

4. L'INTONAZIONE

La lingua russa è estremamente musicale: per questa ragione l'intonazione con cui pronunci la frase è molto importante per esprimere il corretto significato. Avrai notato negli esempi riportati che nella frase interrogativa la struttura coincide con la frase affermativa, quindi non ci sono in russo mezzi lessicali per evidenziare la differenza (come l'inversione in inglese o "est-que" in francese, ad esempio): nel russo parlato, per distinguere l'affermazione dalla domanda, devi solo modificare l'intonazione: essa sale sulla parola **pregnante della domanda**, ma poi scende per fermarsi. (Noi italiani saliamo meno e scendiamo poco con l'intonazione). Ascolta:



→ ↓
ЭТО КОМПЬЮТЕР.

→ ↓
ЭТО НЕ ИВАН.



↗ ↘ ↗ ↘
ЧТО ЭТО? КТО ЭТО?

↗ ↘
ЭТО КОМПЬЮТЕР?

La parola «ЭТО» letteralmente significa "esso, questa cosa" ed è l'aggettivo e pronome dimostrativo di genere neutro, ma nei costrutti che ti abbiamo presentato «ЭТО» svolge il ruolo del verbo "essere" in funzione di **copula nel predicato nominale**.

Per questa ragione negli esempi di pagina 1 le parole **QUESTO / QUESTA / QUESTI / QUESTE / LUI / LEI / LORO** sono riportate tra parentesi esclusivamente per darti un aiuto a capire chi è il soggetto della frase: nella traduzione di fatto non sono obbligatorie.



Osserva questi esempi:

È SERA. ВÉЧЕР. Attenzione! «ЭТО ВÉЧЕР» significa "Questa è la sera".
È PRIMAVERA. БЕЧÁ. Attenzione! «ЭТО БЕЧÁ» significa "Questa è la primavera".

Tieni però presente che con alcune espressioni **in russo non si usa ЭТО** quando la frase consiste di una sola parola (cioè quando "essere" non è copula, ma **predicato verbale**), anche se istintivamente agli stranieri viene voglia di metterlo perché sentono la mancanza del verbo: ma in russo è diverso! In russo, al presente, non devi mettere niente!

Sappi che questi non sono tutti gli usi di ЭТО, ma solo i più importanti che è necessario conoscere all'inizio. Conoscerai gli altri più avanti, qui [Essere: altri usi.pdf \(ita-rus.it\)](#).